



**GASTEIZKO UDALAREN ETA JEIKI FUNDAZIOAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, ADIKZIOEK (SUBSTANTZIADUNEK ZEIN SUBSTANTZIARIK GABEEK) ERAGINDAKO ARAZOAK DITUZTEN PERTSONAK GIZARTERATZEKO JARDUERAK GARATZEKO.**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA FUNDACIÓN JEIKI PARA EL DESARROLLO DE ACTUACIONES ENCAMINADAS A LA INTEGRACIÓN DE PERSONAS AFECTADAS POR LOS PROBLEMAS DERIVADOS DE LAS ADICCIONES CON Y/O SIN SUSTANCIAS.**

Vitoria-Gasteizen 2026eko otsailaren 13an

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de mayo de 2026

#### BILDURIK

#### REUNIDOS

Alde batetik, **ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE andrea**, Gasteizko Udaleko Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria baita.

De una parte, **Doña ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE GÓMEZ**, en calidad de Concejala-Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Eta bestetik, **MARÍA TERESA GASTÓN GAYOSO andrea** (NAN: 16290466 A), JEIKI Fundazioa (IFZ: G01039114) ordezkatzuz.

Y de otra, **Doña MARÍA TERESA GASTÓN GAYOSO**, con DNI 16290466 A, en representación, de la Fundación JEIKI con NIF G01039114.

Dokumentu hau sinatzeko ordezkagarritasun eta eskumen nahikoa aitorzen diote elkarri bi aldeek, eta hau

Ambas partes se reconocen representación y competencia suficiente para suscribir el presente documento y

#### ADIERAZTEN DUTE

#### EXPONEN

1.- Adikzioak osasun publikoko arazo nagusietako bat dira gaur egun herrialde garatuetan, horrek ekonomiari, pertsonen, familiei eta gizarteari dakartzkien kostuak direla eta.

1º.- Que las adicciones constituyen hoy uno de los principales problemas de salud pública en los países desarrollados debido a los costes que ello acarrea tanto a nivel económico, personal, familiar o social.

2.- JEIKI Fundazioa ongintzazko eta laguntzazko irabazi-asmorik gabeko elkarte pribatua da, 1987an sortua, eta, besteak beste, helburu hauek ditu: substantziadun edo substantziarik gabeko adikzioek eragindako arazoak dituzten pertsonak eta haien familiak eta sare-soziala babestea eta gizarteratzea, lehenetasuna ematen zaielarik bazterketa-egoeran edo -arriksuan daudenei.

2º.- Que la Fundación JEIKI es una Asociación privada sin ánimo de lucro de carácter benéfico asistencial que se constituyó en 1987, y que tiene entre sus objetivos la protección e inclusión de las personas y sus familias y/o red social afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias, con especial preferencia por aquellas que se encuentran en situación o riesgo de exclusión.

3.- Gasteizko Udalaren helburuetako bat da osasuna sustatzea eta bizi-kalitatea hobetzea, alor komunitarioan egindako programen bitartez; Euskadiko Antolamendu Sanitarioaren 8/1997 Legearen 14. artikuluan jasotzen dira helburu horiek.

3º.- Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz tiene entre sus objetivos la promoción de la salud y la mejora de la calidad de vida a través de programas realizados en el ámbito comunitario, objetivos recogidos en el artículo 14 de la Ley 8/1997, de Ordenación Sanitaria de Euskadi.

4.- JEIKI fundazioa gaituta dago dagokien problematikaren alorrean aritzeko eta eragindako pertsonak berriz gizarteratzen laguntzeko, eta adierazten du ez dagoela sartuta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legean ezarritako dirulaguntzak emateko debekuetakoren batean ere.

4º.- Que la Fundación JEIKI está capacitada para atender su problemática y contribuir a su reintegración de las personas afectadas y declara no encontrarse incurso en ninguna de las prohibiciones establecidas para la concesión de subvenciones establecidas en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

5.- Bi aldeek egokitzen jotzen dute lankidetzaren hitzarmena adostea adikzio-arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko. Tokiko Gobernu Batzarrak 2026ko apirilaren 24a onetsi zuen hori.

5º.- Que ambas partes consideran pertinente establecer un convenio de colaboración para el desarrollo de actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por problemas de adicciones, asunto que ha sido aprobado en Junta de Gobierno Local de fecha 24 de abril de 2026.

Horretan oinarrituta, behean sinatzen dutenek honako hau

En base a lo anterior, los abajo firmantes

#### ERABAKI DUTE

#### ACUERDAN

**LEHENA.-** Hitzarmen honen xedea da Jeiki Fundazioaren eta Gasteizko Udalaren arteko lankidetzaren arautzea, adikzioek

**PRIMERA.-** El presente Convenio tiene por objeto regular la colaboración de la Fundación Jeiki y el Ayuntamiento de

Gasteizko udalaren eta JEIKI Fundazioaren arteko lankidetzaren hitzarmena, adikzioek (substantziadunek zein substantziarik gabek) eragindako arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación JEIKI para el desarrollo de Actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias.

Página 1 de 8

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                   |                                              |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                                   |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                         | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 07/05/2026 10:05:49 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                           | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 1/8                 |
| <br>NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                   |                                              |                     |



eragindako pertsonak gizarteratzeko eta horien familientzako jarduerak gauzatzeko. Lankidetzak hori Gasteizko Udalean 2026ko otsailaren 13an aurkeztutako proiektuan deskribatzen da (erregistro-zenbakia: 2025/427002).

Lankidetzak-hitzarmen hau indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina Tokiko Gobernu Batzarrak 2025ko urtarilaren 17ean onetsi baitzuen.

Programa horren helburua da adikzio-nahasmendua desageratzeko beharrezkoa den aldaketa konduktual, emozional edo kognitiboaren prozesua garatzea eta erraztea, Horretarako, autonomia pertsonala, bizitza-proiektu propio bat eraikitze eta garatzeko erantzukizuna eta gizarteratzea sustatuko dira.

**BIGARRENA.-** Programa honen helburuen artean honakoak ezartzen dira:

- Pertsonari eragiten dion adikzio-nahasmendua desageratzeko behar den aldaketa konduktual, emozional edo kognitiboaren prozesua egitea eta erraztea.
- Autonomia pertsonala, bizitza-proiektu propio bat eraikitze eta garatzeko erantzukizuna eta gizarteratzea sustatzea.

Hori gauzatzeko, programa hauek garatzen ditu Jeiki Fundazioaren laguntza-arloak:

- *Gizakia Helburu* egoitza-programa.
- *Aukera* programa anbulatorioa.

Lehenengo programa konbinatua da, anbulatorioa zein egoitza-programa baita (terapia-komunitateko ospitaleratzea baita, 24 orduko arretarekin); bigarren programa, berriz, anbulatorioa guztiz (ez dago ospitaleratzetik eta erregulartasunez joan behar da tratamendua jasotzera). Bi programen artean, tratamendu-ibilbide mistoak egin daitezke.

**HIRUGARRENA.-** Jeiki fundazioak hitzarmen honen xede diren jarduerak gauzatzeko beharrezkoak diren giza baliabideak jarriko ditu.

Hitzarmen hau sinatzean Fundazioak lehen aipatutako programari atxikitako langileak identifikatu beharko ditu, haien lanbide-kategoria eta lanaldiko dedikazioaren ehunekoa adieraziz.

Fundazioak konpromisoa hartzen du Gasteizko Udalarik programak gauzatzearekin eta horretarako izendatutako langileekin lotuta sortzen den edozein aldaketaren berri emateko, baita eskatzen zaion dokumentazio guztia emateko ere.

Gasteizko Udala ez da, inola ere, hitzarmen hau gauzatzetik erator daitezkeen lan-betebeharren erantzule izango, Jeiki Fundazioaren erantzukizun eskusiboa izango da langileen eta, halakorik bada, beren borondatez elkartearekin lankidetzan aritzen diren pertsonen lan-harremanari eta lan-antolamenduari dagokion guztia.

Vitoria-Gasteiz para el desarrollo de actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por las adicciones y/o a sus familias, en la forma que se describe en el proyecto presentado en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en fecha 13 de febrero de 2026 con número de registro 2025/427002.

El presente Convenio de colaboración se encuentra recogido al efecto en el vigente Plan estratégico de Subvenciones 2025-2027, aprobado al efecto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 17 de enero de 2025.

Este programa tiene como objetivo desarrollar y facilitar el proceso de cambio conductual, emocional y cognitivo necesario para lograr la extinción del trastorno adictivo, fomentando la autonomía personal, la responsabilidad en la construcción y desarrollo de un propio proyecto de vida y la integración social.

**SEGUNDA.-** Entre los objetivos de este programa se establecen los siguientes:

- Desarrollar y facilitar el proceso de cambio conductual, emocional y cognitivo necesario para lograr la extinción del trastorno adictivo que afecta a la persona.
- Fomentar su autonomía personal, la responsabilidad en la construcción y desarrollo de un propio proyecto de vida y la integración social.

Para su ejecución el área asistencial de la Fundación Jeiki desarrolla los siguientes programas:

- Programa residencial *Proyecto Hombre*.
- Programa ambulatorio *Aukera*.

El primer programa tiene encuadre combinado ambulatorio-residencial (en forma de ingreso en la comunidad terapéutica con atención durante 24 horas), y el segundo programa se lleva íntegramente en un encuadre ambulatorio (no hay ingreso y se acude regularmente para realizar el proceso de tratamiento). Entre ambos programas se pueden realizar itinerarios mixtos de tratamiento.

**TERCERA.-** La Fundación Jeiki aportará los recursos humanos necesarios para el desarrollo de las actividades objeto del presente Convenio.

A la firma del presente Convenio, la Fundación deberá identificar al personal adscrito al programa anteriormente mencionado indicando su categoría profesional y porcentaje de dedicación al convenio en su jornada laboral.

Asimismo, la Fundación se compromete a comunicar al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación que surja en la ejecución de los programas y en el personal asignado al efecto, así como a aportar cuanta documentación le sea requerida.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en ningún caso será responsable de las obligaciones laborales de cualquier índole que puedan derivarse de la ejecución de este convenio, siendo de la exclusiva responsabilidad de la Fundación Jeiki, todo lo concerniente a la relación laboral y organización del trabajo de las personas empleadas y, en su caso, de las personas que colaboran voluntariamente con ella.

Gasteizko udalaren eta JEIKI Fundazioaren arteko lankidetzak-hitzarmena, adikzioek (substantziadunek zein substantziarik gabeek) eragindako arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación JEIKI para el desarrollo de Actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                   |                                              |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                                   |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                         | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 07/05/2026 10:05:49 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                           | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 2/8                 |
| <br>NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                   |                                              |                     |



**LAUGARRENA.-** Gasteizko Udalak **103.500 € (EHUN ETA HIRU MILA ETA BOSTEHUN EURO)** emango ditu jarduerak garatzeko. Zenbatekoaren %80 hitzarmena sinatzean ordainduko ga, eta gainerako %20a justifikazioa hitzarmen honen bederatzigarren klausulan ezarritako baldintzetan aurkeztu ondoren. Dirulaguntza ematean ezarritako betekizunak betetzen ez baditu, Fundazioak funtsak itzuli beharko ditu, baita Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan araututako kasu guztietan ere.

**CUARTA.-** El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará para el desarrollo de las actividades la cantidad de **103.500 € (CIENTO TRES MIL QUINIENTOS EUROS)**. El 80% del importe se abonará con carácter anticipado a la firma del Convenio y el 20% restante tras la presentación de la justificación en los términos establecidos en la cláusula novena del presente Convenio. La Fundación se verá obligada al reintegro de los fondos en el supuesto de incumplimiento de los requisitos establecidos en la concesión de la subvención y en todo caso, en los supuestos regulados en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Partiden gastuaren egozpena dirulaguntzaren zenbatekoaren % 10 baino gehiago desbideratzen bada aurkeztutako aurrekontutik, elkarteak horren berri eman beharko dio Gasteizko Udalari, eta aurrekontuaren aldatetarik jasotzen dituen beste aurrekontu bat helarazi beharko dio, Gasteizko Udalak aldeztu aurreko baimen espresua eman dezan, eta aurrekontuak ondorioak izan ditzan. Aldaketaren baimena organo eskudunaren ebazpen bidez emango da.

En el supuesto de que se produjera una desviación en la imputación del gasto de las partidas respecto del presupuesto presentado superior al 10% del importe de la subvención, se deberá poner en conocimiento del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y remitir un nuevo presupuesto que recoja las variaciones del mismo, a fin de obtener autorización previa y expresa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y que produzca efectos. La autorización de dicha modificación se efectuará por resolución del órgano competente.

Diruz lagundutako programa edo jardueran funtsezko aldaketarik egin nahi izanez gero, baimena eskatu beharko zaio Gasteizko Udalari, berariaz eta aldez aurretik. Berariaz baimenduta baino ezin izango da gauzatu aldaketa. Oro har, administrazioak erantzuten ez badu, aldaketa ezetsi egin dela ulertu beharko da.

Cualquier modificación sustancial del programa o actividad subvencionada habrá de ser solicitada, con carácter previo a su realización, al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Sólo será ejecutiva la modificación una vez haya sido autorizada expresamente. Con carácter general, el silencio administrativo se entenderá desestimatorio de la pretensión de modificación

**BOSGARRENA.-** Laugarren klausulan jasotako ekarpenaren zenbatekoa ezin izango da izan programa kudeatzen duen erakundeak gauzatu beharreko jardueraren kostua baino handiagoa, ez bakarka hartuta ezta beste edozein administrazio publikok, erakunde publikok zein erakunde pribatuk —estatuko zein nazioartekoa— emandako beste ekarpen, dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideen zenbatekoekin batera ere.

**QUINTA.-** El importe de la aportación contenida en la cláusula cuarta en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente, o en concurrencia con aportaciones, subvenciones o ayudas, ingresos o recursos de otras Administraciones Públicas, o de otros Entes Públicos o Privados, Nacionales o Internacionales, supere el coste de la actividad a desarrollar por la entidad gestora del programa.

Halaber, Gasteizko Udalari jakinarazi beharko dio beste edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide jaso badu diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko.

**Asimismo, deberá comunicar al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de cualesquiera otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.**

**SEIGARRENA.-** Indarrean dagoen legerian ezarritakoa bete beharko du entitate onuradunak, bereziki zergen, lan-harremanen eta Gizarte Segurantzaren esparruei dagokienaz, baita aplikatzeko den beste edozein arautan ezarritakoa ere. Ez da inolaz ere sortuko lan-harremanik edo lotura juridikorik fundazioaren izenean edo haren enkarguz diharduten langileen eta Gasteizko Udalaren artean.

**SEXTA.-** La entidad beneficiaria deberá dar cumplimiento a lo establecido en la Legislación vigente, especialmente en lo que se refiere al ámbito fiscal, relaciones laborales, Seguridad Social, o cualquier otra que resulte de aplicación. En ningún caso se derivará relación laboral o vinculación jurídica alguna entre el personal que actúe en nombre o por encargo de la Fundación y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

**ZAZPIGARRENA.-** Onuradunak diruz lagundutako jarduera azpikontratatu ahal izango du, betiere, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren 29.2 artikuluan eta hurrengoetan ezarritako baldintzetan, eta Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 29. Artikuluan ezarritakoarekin bat etorrira.

**SÉPTIMA.-** La entidad beneficiaria podrá subcontratar la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29.2 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como de conformidad a lo establecido en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Orobat, aipatutako 29. Artikuluan 7.d puntuan xedatutakoarekin ildotik, onuradunak berekin lotura duten pertsona edo entitateekin hitzartu ahal du jarduera gauzatzeko, baldin eta organo emaileak aurretiaz baimena ematen badu (lotutako pertsonak azpikontratatzeko baimena eskatzeko eredu baliatuz) eta kontratazioa

Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el punto 7.d del citado artículo 29 la persona beneficiaria podrá concertar la ejecución de la actividad subvencionada con personas o entidades vinculadas— a la entidad beneficiaria siempre que obtenga la previa autorización del órgano concedente (según modelo de solicitud de autorización de

Gasteizko udalaren eta JEIKI Fundazioaren arteko lankidetzata-hitzarmena, adikzioek (substantziadunek zein substantziarik gabee) eragindako arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación JEIKI para el desarrollo de Actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                   |                                              |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i> |                                                                                                   |                                              |                     |
| <b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>                                                                                                                                                                                          |                                                                                                   |                                              |                     |
| <b>Sinatzailaren izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | NGB3DTNV3YT52XOEUMHII LZGQ                                                                        | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 07/05/2026 10:05:49 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                           | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 3/8                 |
| <br>NGB3DTNV3YT52XOEUMHII LZGQ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                   |                                              |                     |



merkatu-baldintzen arabera egiten bada. **Hitzarmen hau sinatu eta hilabeteko epean aurkeztu behar da baimen hori.**

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 24. artikuluan xedatutakoaren ildotik, Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Sailko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jardueren azpikontratazioa baimentzeko eta hura elkartearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzeko baimentzeko eskumena

**ZORTZIGARRENA.-** Hitzarmen hau 2026ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

**BEDERATZIGARRENA.-** Elkarteak justifikatu egin beharko du emandako dirulaguntza, justifikazio-kontu arrunta aurkeztuz, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 33. Artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, hiru hilabeteko epean diruz lagundutako programa edo jarduerak bukatzen denetik kontatuta.

Justifikanteak pdf formatuan aurkeztu behar dira, udalaren webgunean argitaratutako ereduaren arabera.

- a). Ez dira diruz lagunduko jarduerak dela-eta erakunde onuraduneko kideek edo haren mendeko langileek egindako **edari, janari edo oparien gastuak**. Era berean, ez dira diruz lagunduko ibilgetuen egindako inbertsioak, hala nola altzariak, instalazioak, ekipamendu tekniko, informatikoa edo ikus-entzunezkoa, ibilgailuak eta abar, salbu eta diruz lagundutako jardueraren izaerari zailtzarrik gabe erantzuten badiote, behar-beharrezkoak badira eta ezarritako epean egiten badira.
- b). Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30.9 artikuluan ezarritakoaren arabera, gehienez diruz lagundutako zenbatekoaren % 6ko zeharkako kostuak edo gastu orokorrak onartzen dira. Halakotzat hartzen dira diruz lagundutako jarduerak zehatzari zuzenean egotzi ezin zaizkion arren jarduerak hori egiteko beharrezkoak direnak, hala nola erakundearen beraren mantentze-gastuak, argindarra, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketara, eta aholkularitza. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu beharko, baina diru-sarreraren eta gastuen balantzean eta pertsona edo entitate onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitorpenean jaso beharko dira.
- c). Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak kontratuen legedian kontratu txikietarako ezarritako diru-kopuruak gainditzen dituelarik pertsona edo entitate onuradunak gutxienez hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, eta hala egin duela egiaztatuta beharko du, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski erakunde, edo dirulaguntza eman aurretik gastua egina badago.

**Emandako dirulaguntza ez justifikatzea edo behar bezala**

**subcontratación de persona vinculado)** y que la contratación se realice de acuerdo con las condiciones del mercado. **La presentación de dicha autorización se deberá realizar en el plazo de un mes desde la firma del presente Convenio.**

En el marco de lo establecido en 24 de la Ordenanza General de subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejalía Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo

**OCTAVA.-** El presente Convenio mantendrá su vigencia desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2026.

**NOVENA.-** La Asociación deberá justificar la subvención concedida presentando la cuenta justificativa ordinaria, conforme a lo establecido en el artículo 33 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en el plazo de tres meses a contar desde la finalización del programa o actividad subvencionada.

Los justificantes deben presentarse en formato pdf y conforme los modelos publicados en la web municipal

- a). **No serán subvencionables los gastos referidos a bebidas, comidas, regalos** con motivo de la actividad, realizados por los miembros de la entidad beneficiaria o personal dependiente de la misma. Tampoco serán objeto de subvención las inversiones en el inmovilizado, por ejemplo mobiliario, instalaciones, equipamiento técnico, informático, audiovisual, vehículos, etc... salvo aquellas que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarias y se realicen en el plazo establecido.
- b). Conforme a lo establecido en el artículo 30.9 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, se establece que se admite costes indirectos o gastos generales hasta un 6% del importe subvencionado, entendiendo por tales, los que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo, los gastos de mantenimiento de la propia entidad, luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza, y asesoría. Estos costes no requerirán justificación documental, pero sí habrán de reflejarse en el Balance de Ingreso y Gastos y en la Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada.
- c). Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona o entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

**Falta de justificación o justificación insuficiente de la**

Gasteizko udalaren eta JEIKI Fundazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, adikzioek (substantziadunek zein substantziarik gabeek) eragindako arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación JEIKI para el desarrollo de Actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias.

Página 4 de 8

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                    |                                              |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                                    |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejalía Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                          | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 07/05/2026 10:05:49 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal                                                             | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 4/8                 |
| <br>NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                    |                                              |                     |



#### ez justifikatzea.

Justifikatzeko betebeharrak ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeko jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar lezaket berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

Ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu pertsona edo erakunde onuradunak, edo, lehenik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu bazaio eta itzuli ez badu.

Nolanahi ere, ezingo da dirulaguntza ordaindu, harik eta pertsona edo erakunde onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, ezta dirua itzuli behar delako ebazpen baten ondorioz zordun bada ere.

**HAMARGARRENA.-** Hitzarmenaren jarraipena egiteko batzorde tekniko bat sortuko da. Udaleko teknikariek eta elkarreko kideek osatuko dute, eta hitzarmen honen helburuak betetzen direla kontrolatuko du. Batzordeak behar diren koordinazio-bilerak egingo ditu hitzarmenean jasotako jarduerak gauzatzeko.

**HAMAIGARRENA.-** Ordezko izaerarekin eta hitzarmen honetan aurreikusten ez denari dagokionez, toki-korporazioei aplikatu beharreko indarreko araudian eta Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorrean xedatutakoaren mende egongo dira aldeak, eta, ildo horretan, besteak beste, erregelamendu-xedapen horren 12. artikuluan ezarritako betebeharrak bete beharko dituzte, batik bat, honako hauek:

- Dirulaguntza ematea oinarritu duen helburua betetzea, proiektua gauzatea, jarduera egitea edo jokabidea hartzea.
- Betekizunak eta baldintzak betetzen direla justifikatzea, baita jardura burutu dela eta dirulaguntza ematea ekarri zuen helburua bete dela ere.
- Udaleko Kontu Hartzailetza Nagusiak egiaztatzeke eta finantzak kontrolatzeko egin beharreko ekintzen mende jartzea, baita Herri Kontuen Euskal Epaitegiari nahiz eskumen hori esleitua zaien bestelako organoei buruzko legegion aurreikusitako mende ere. Halaber, horiei beren kontrol zereginak egiten laguntzeko betebeharrak izango dute; bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusten nahiz horien kopiak eskuratzen uztekoa.
- Diruz lagundutako jardueretarako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, jakinaraztea. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri, eta, betiere, jasotako funtsak justifikatu aurretik.
- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean izatea. Eskakizun hori dirulaguntza ematen denean, ordaintzeko obligazioa onartzen denean nahiz dirulaguntza ordaintzen denean bete beharko da. Gasteizko Udalak ofizioz egiaztatuko du hori, salbu eta onuradunak horren aurka egiten badu, arrazoiak emanez.
- Onuradunari aplikagarri zaion merkataritza eta sektore

#### subvención concedida.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar de la reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

El abono de la subvención no se realizará si la persona o entidad beneficiaria tiene pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o no se ha reintegrado alguna subvención anterior cuando así se le haya requerido.

En todo caso, no podrá realizarse el abono de la subvención en tanto la persona o entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social ni cuando sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

**DÉCIMA.-** Se creará una Comisión Técnica de seguimiento del mismo integrada por Técnicos Municipales e integrantes de la Asociación y que controlará el cumplimiento de los objetivos del presente Convenio. Dicha Comisión mantendrá reuniones de coordinación necesarias para el desarrollo de las actividades contempladas en el mismo.

**UNDÉCIMA.-** Con carácter subsidiario y en lo no previsto en el presente Convenio, las partes se someterán a lo dispuesto en la vigente normativa aplicable a las Corporaciones Locales, así como a la Ordenanza general de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y en este sentido deberán cumplir entre otras obligaciones establecidas en el artículo 12 de dicha disposición reglamentaria, y específicamente las siguientes:

- Cumplir el objetivo, ejecutar el proyecto, realizar la actividad o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de las subvenciones.
- Justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión de la subvención.
- Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero que corresponden a la Intervención General Municipal y a los previstos en la normativa reguladora del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida esta competencia. Asimismo estarán obligados a facilitar el ejercicio de las funciones de control y en especial el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.
- Comunicar la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la cantidad entregada.
- Hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. Esta exigencia deberá concurrir en el momento de la concesión, reconocimiento de la obligación y pago de la subvención. La comprobación se efectuará de oficio por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz salvo que la persona beneficiaria se opusiera a ello de forma motivada.
- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y

Gasteizko udalaren eta JEIKI Fundazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, adikzioek (substantziadunek zein substantziarik gabeek) eragindako arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación JEIKI para el desarrollo de Actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                   |                                              |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                                   |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                         | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 07/05/2026 10:05:49 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal                                                            | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 5/8                 |
| <br>NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                   |                                              |                     |



legediak eskatzen dituen kontabilitate liburuak, izapidetutako erregistroak eta gainerako agiriak behar bezala ikuskatuta edukitzea, baita deialdi edo ebazpenetan eska litezkeen kontabilitate-egoerak eta berariazko erregistroak ere, egiaztatze eta kontrol ahalmenak egoki betetzea bermatzearen.

demás documentos debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable a la persona beneficiaria en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos pudieran ser exigidos por las convocatorias o resoluciones, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- g). Jasotako zenbatekoa zertarako baliatu den justifikatzen duten agiriak gordetzea, kontrol eta egiaztapen jardueren mende egon daitezkeen bitartean.
- h). Diruz laguntzen dituen programak, jarduerak, inbertsioak edo edozein motatako ekintzak Gasteizko Udalak finantzatzeko behar bezala jakinaraztea, baldin eta betekizun hori dagokion deialdian edo hitzarmenean eskatzen bada.
- i). Diruz lagundutako programa, proiektu edo jarduerak promozionatzeko lantzen diren kartel, testu eta dokumentuetan erabiltzen diren hizkuntza eta irudiek ez-sexistak eta inklusiboak izan beharko dute, pertsonak edo pertsona-taldeak era bidezkoan irudikatzeak eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberrako rola eta estereotipoak ez indartzeko.
- j). Sexu eta/edo generoatiko zuzeneko edo zeharkako diskriminazioa dakarren programa, proiektu edo jarduerarik ez sortzea.
- k). Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala integratzea, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, generoaren eta beste desberdintasun-ardatz batzuen araberrako desberdintasunak agerian jartzeko edo arintzeko helburu eta jarduketara espezifikoki xertatuta, eta ekintza positiboak aurreikutsita.
- l). Egiten diren estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sistematikoki sartzea sexua/generoa (emakumea/gizona/ez-bitarra) aldagaita, edo diruz lagundutako erakundeak ego-kiagotzat jotzen duen beste edozein formula.
- m). Jasotako zenbatekoak itzultzea, ordenantza honetan eta indarrean dauden gainerako arauetan aurreikusitako kasuetan.
- g). Conservar los documentos justificativos de la aplicación de la cantidad recibida, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.
- h). Dar la adecuada publicidad de que los programas, actividades, inversiones o actuaciones de cualquier tipo que sean objeto de subvención son financiadas por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siempre que dicho requisito fuera exigido por la correspondiente convocatoria o convenio.
- i). Utilizar el lenguaje y las imágenes en los contenidos de los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de promoción de los programas, proyectos o actividades subvencionadas de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.
- j). No generar ningún programa, proyecto o actividad que implique una discriminación directa o indirecta por razón de sexo y/o género.
- k). Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas para evidenciar o paliar las desigualdades en función del género y de otros ejes de desigualdad; y previendo acciones positivas.
- l). Incluir sistemáticamente la variable sexo/género- mujer/hombre/no binario, u otra forma que la entidad subvencionada considere, en su caso, más adecuada, en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que se lleven a cabo.
- m). Proceder al reintegro de las cantidades recibidas en los supuestos contemplados en esta Ordenanza y demás normativa vigente.

**HAMABIGARRENA.-** Entitateak eskubidea izango du salbuespenak eta hobariak izateko jabari publikoaren erabilera pribatiboagatik edo aprobetxamendu bereziagatik, kulturako, kongresuetako edo funtzio anitzeko esparruak erabiltzeagatik eta/edo udal gizarte-etxeak edo udal titulatasuneko beste edozein establezimendu erabiltzeagatik ordaindu beharreko tasetan, betiere, hitzarmen honetan adostutako helburuen edo jarduerak gauzatzearrekin lotuta, eta dagozkien ordenantza fiskaletan ezarritako salbuespen eta hobarien araubidearekin bat etorritik. Onura fiskalak emateko, interesdunak eskatu behar ditu, eta, zerbitzu eskudunak aldeko txosten arrazoitua eman ondoren, Ogasuneko zinegotzi ordezkariak ebazpena eman behar du.

**HAMAHIRUGARRENA.-** Dirulaguntzaren onuradun den entitateak Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriarako 3/2007 Lege Organikoa bete beharko du, eta bere jarduerak egokitu egin beharko du **martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak —emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duena—** 3. artikuluan ezarritako printzipioetara.

**DUODÉCIMA.-** La entidad tendrá derecho a las exenciones y bonificaciones de las tasas a abonar por la utilización privativa o el aprovechamiento especial del dominio público y/o por la utilización de los recintos culturales, congresuales o polifuncionales, así como de los Centros Cívicos Municipales, o cualquier otro establecimiento de titularidad municipal, dentro de los fines o la ejecución de las actividades acordadas en el presente Convenio, y de conformidad con el régimen de Exenciones y bonificaciones establecidas en las Ordenanzas Fiscales correspondientes. El otorgamiento de los beneficios fiscales se realizará a solicitud de la persona interesada, y previo informe motivado favorable del Servicio Competente y resolución del/de la Concejal/a Delegado/a de Hacienda.

**DECIMOTERCERA.-** La entidad beneficiaria de la subvención, estará obligada al cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Hombres y Mujeres, así como a ajustar su actividad a los principios establecidos en el principio establecido en el artículo 3 del **Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las**

Gasteizko udalaren eta JEIKI Fundazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, adikzioek (substantziadunek zein substantziarik gabee) eragindako arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación JEIKI para el desarrollo de Actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias.

Página 6 de 8

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                   |                                              |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                                   |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatze Kode Seguru)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                         | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 07/05/2026 10:05:49 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal                                                            | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 6/8                 |

  
NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ



baita lege-testu beraren 17. eta 23. artikuluetan ezarritakora ere. Halaber, konpromisoa hartzen du emandako zerbitzuaren azken onuradunen edo erabiltzaileen informazioa sexuaren arabera banakatuta emateko eta hizkera eta irudi mota guztietan erabilera ez-sexista egiteko.

**HAMALAGARRRENA.-** Honako lege-arauetan ezarritako gardentasunaren eta publizitate aktiboaren betebeharrak bete beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2005 Legea; Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 3. eta 8.c artikulua; Dirulaguntzen Erregelamendu Orokorra, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 49. artikulua.

Udalak [www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org) bere webgunearen bidez argitaratuko du zer dirulaguntza edo laguntza publiko eman diren, bakoitzaren zenbatekoa, xedea edo helburua eta onuradunak zehaztuta (betiere Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren irizpideak kontuan harturik), hala xedatzen baita Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko 19/2013 Legearen II. kapituluko 8.c) artikuluan eta Euskal Autonomia Erkidegoko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen II. kapituluko 55.i) artikuluan.

**HAMABOSGARRENA.-** Entitate onuradunak adierazten du ezagutzen dituela Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduarekin lotutako xedapenak —Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askari buruzko arauak ezartzen ditu horrek, eta 95/46/EE Zuzentzaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen— eta Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, baita une bakoitzean aplikatzekoa den datuen babesaren arloko gainerako araudia ere, eta konpromisoa hartzen dute xedapen horietan aurreikusitako eskakizunak betetzeko hitzarmen honen barruan pertsona fisikoengandik lortu eta erabiltzeko datuei dagokienez.

**HAMASEIGARRRENA.-** Entitate onuradunak konpromisoa hartuko du argi eta espresuki adierazteko Gasteizko Udalak laguntzen duela, egiten dituen publizitate-euskarri edo -plataforma guztietan.

Era berean, udal finantzaketaren berri eman beharko du, baita Gasteizko Udalaren logotipoa jarri ere, diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten material inprimatuetan, orotzipen-xafletan, hedabide elektroniko eta ikusentzunekeotan, iragarkietan eta gainerako hedabideetan.

Argitalpenen kasuan, gainera, edukia gaineke erantzukizuneko klausula bat erantsi beharko du, testu honekin: "Gasteizko Udalak lagundu du diruz proiektu hau, baina entitate onuraduna da edukia erantzule bakarra." Udal sailek helaraziko diete Udalaren logotipoa pertsona eta erakunde onuradunei.

Bi hizkuntza ofizialak (euskara eta gaztelania) erabili beharko dira dirulaguntza jaso duen programa edo jardueraren publizitatea egiteko erabiltzen diren kartel, testu eta dokumentuetan.

**Mujeres**, así como a los artículos 17 y 23 del mismo texto legal, y se comprometen a aportar la información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado. Así como a realizar un uso no sexista en todo tipo de lenguaje e imágenes.

**DECIMOCUARTA.-** Se deberá cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad activa establecidas en la Ley 40/2005 de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, en los artículos 3 y 8.c de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, Reglamento General de Subvenciones, así como en el artículo 49 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

El Ayuntamiento a través de la web municipal, [www.vitoria-gasteiz.org](http://www.vitoria-gasteiz.org), y conforme establece la Ley 19/2013 de Transparencia, Acceso a la Información Pública y Buen Gobierno, capítulo II, artículo 8, c) y la Ley 2/2016, de 7 de abril de Instituciones Locales de Euskadi, capítulo II, artículo 55, i); publicará las subvenciones y ayudas públicas concedidas, con indicación de su importe, objetivo o finalidad y beneficiarios (atendiendo a los criterios de la Ley 3/2018, de 5 de diciembre de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales).

**DECIMOQUINTA.-** La entidad beneficiaria declara conocer las Disposiciones relativas al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), así como la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y el resto de normativa en materia de protección de datos que sea de aplicación en cada momento, comprometiéndose a cumplir las exigencias previstas en las mismas respecto de los datos obtenidos de las personas físicas que se manejen dentro del presente convenio.

**DECIMOSEXTA.-** La entidad beneficiaria quedará comprometida a realizar, de forma clara, mención expresa a la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en cuantos soportes o plataformas publicitarias sean desarrolladas.

Asimismo deberán hacer pública dicha financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

En el caso de publicaciones, se deberá incluir además una cláusula de responsabilidad del contenido con el siguiente texto: "El presente proyecto ha sido subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, siendo, no obstante, su contenido responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria." Las áreas municipales facilitarán a las personas y entidades beneficiarias el logotipo municipal.

Se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskara y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad sub-

Gasteizko udalaren eta JEIKI Fundazioaren arteko lankidetzaz-hitzarmena, adikzioek (substantziadunek zein substantziarik gabeek) eragindako arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación JEIKI para el desarrollo de Actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                          |                                               |                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------------------------|
| <p><b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b></p> <p><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i></p> <p><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b></p> <p><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i></p> |                                                                                                          |                                               |                            |
| <p><b>Sinatzailearen izena</b><br/>Firmado por</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo)</p> |                                               |                            |
| <p><b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak)</b><br/>CSV (Código Seguro de Verificación)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ</p>                                                                         | <p><b>Data eta Ordua</b><br/>Fecha y Hora</p> | <p>07/05/2026 10:05:49</p> |
| <p><b>Zerbitzaria</b><br/>Servidor</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udal</b></p>                                                     | <p><b>Orrialdea</b><br/>Página</p>            | <p>7/8</p>                 |
|  <p>NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                          |                                               |                            |



Halaber, jarduerarekin lotutako sustapeneko esku-hartze publikoak, edozein motatako jardura irekiak eta antolatutako ekitaldi publiko guztiak elebidunak izango dira, eta ordena honetan erabiliko dira: euskara eta gaztelania.

**HAMAZAZPIGARRENA.-** Sinatzen duten aldeentzat honako kausa hauek eragingo dute akordioa suntsiaraztea: akordioaren klausulak ez betetzea, eta, haren izaerarekin lotuta, indarrean dagoen legeriak —bereziki, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra eta hura garatzen duen Erregelamendua— jasotzen duen beste edozein.

**HEMEZORTZIGARRENA.-** Hitzarmen hau aplika daitezkeen administrazio-zuzenbideko arauen mende egongo da, baita honako hauen mende ere: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, 2023ko ekainaren 20ko Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorra, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legean hitzarmenei buruz ezarritakoa.

**Eta ados daudela adierazteko, bi alderdiek hitzarmen hau sinatzen dute, adierazitako lekuan eta egunean.**

vencionada. Asimismo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad, cualquier tipo de actividad abierta, la organización de un evento o acto público serán bilingües, utilizando el euskera y el castellano en este orden.

**DECIMOSÉPTIMA.-** Son causas de resolución para las partes firmantes del presente Acuerdo el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente y en especial la Ordenanza municipal de subvenciones, Ley 38/2003, General de Subvenciones y el Reglamento que la desarrolla.

**DECIMOCTAVA.-** El presente Convenio estará sujeto a las normas de derecho administrativo que pudieran resultar de aplicación, así como a la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como en la Ordenanza General de Subvenciones de fecha 20 de junio de 2023, así como en lo establecido en la Ley de Régimen Jurídico del Sector Público en relación a los Convenios.

**Y en prueba de conformidad, ambas partes suscriben el presente Convenio en el lugar y fecha indicados.**

**ANA ROSA LÓPEZ DE URALDE,**  
Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren  
zinegotzi ordezkaria  
Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación al  
Desarrollo

**MARÍA TERESA GASTÓN GAYOSO**  
Gerente Fundación JEIKI  
JEIKI Fundazioko gerentea

Gasteizko udalaren eta JEIKI Fundazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena, adikzioek (substantziadunek zein substantziarik gabeek) eragindako arazoak dituzten pertsonak gizarteratzeko jarduerak garatzeko.

Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Fundación JEIKI para el desarrollo de Actuaciones encaminadas a la integración de personas afectadas por los problemas derivados de las adicciones con y/o sin sustancias.

Página 8 de 8

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                   |                                              |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                                   |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ (Concejala Delegada de Deporte, Salud y Cooperación Al Desarrollo) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                         | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 07/05/2026 10:05:49 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                                           | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 8/8                 |
| <br>NGB3DTNV3YT52XOEUMHIILZGQ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                   |                                              |                     |